

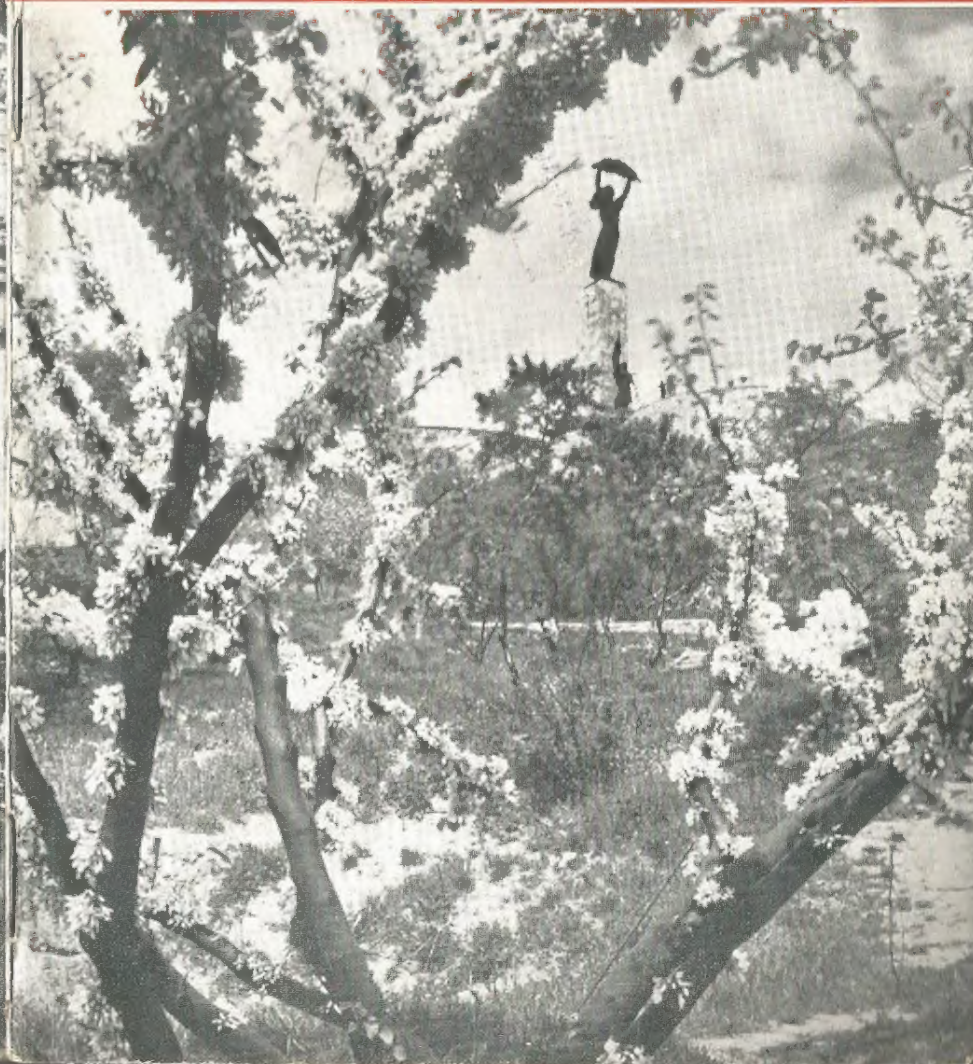


SUOMI-UNKARI

N:o 6—7

Hinta 30:—

1955



SUOMI-UNKARI

SUOMI—UNKARI SEURA r.y:n ÄÄNENKANNATTAJA

Julkaisija: SUOMI—UNKARI SEURA r.y.

Toimitusneuvosto: Suomi—Unkari Seuran johtokunta

Päätoimittaja: Olavi Metsistö

Kesä-heinäkuu 1955

SISÄLTÖ:

Unkarin valtuuskunta Maailman Rauhankokouksessa Helsingissä	siv. 2
Rauhanpalkinto Béla Bartóckille	” 4
Neuvostoliiton apu Unkarin atomitutkimukselle	” 6
Fisza	” 8
Unkarin autoteollisuus 50-vuotta	” 11
Seitsemän Veljestä Unkarissa	” 13
Suomi—Unkari Seura toimi	” 14
Tiedoitus Unkariin ryhmämatkalle aikoville	” 15
Lyhyesti Unkarista	” 16

Lehti ilmestyy 12 kertaa vuodessa

Toimituksen ja konttorin osoite: Helsinki, Pohjoisranta 4, A. 14.

TILAUSHINNAT:

Vuosikerta 300 markkaa, irtonumerohinta 30 markkaa.

Tilauksia vastaanottavat kaikki postitoimipaikat ja Rautatiekirjakauppa.

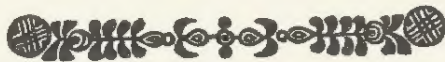
Painettu Helsingissä 1955, Kustannusosakeyhtiö Yhteistyön Kirjapainossa

I kansisivu: Keväinen kuva Gellért-vuoren vapaudenpatsaasta.

II kansisivu: Osa Maailman Rauhankokouksen osallistunutta Unkarin valtuuskuntaa tutustumassa Turussa järjestettyyn kansainväliseen rauhan työn näyttelyyn.

III kansisivu: Yläkuva: Lapset tervehtivät äitejä Budapestissä äitienpäivänä järjestetyssä juhlassa. Alakuva: Budapestin pioneerirautatien asema Ságvári-puistossa.

IV kansisivu: Budapestin kaupunginpuistossa sijaitseva keinotekoinen lampi on onnistuttu loihtimaan aivan luonnollisen näköiseksi.



Unkarin valtuuskunta Maailman Rauhankokouksessa Helsingissä

Kesäkuun lopussa Helsingissä pidettyyn Maailman Rauhankokoukseen osallistui Unkarista seuraava valtuuskunta:

Valtuuskunnan johtajana oli Kossuth-palkinnon saanut akateemikko, Maailman Rauhanneuvoston jäsen ja Unkarin maataksittävän rauhanneuvoston puheenjohtaja Erzsébet Andics.

Valtuuskunnan muut jäsenet olivat seuraavat: Kossuth-palkinnon saanut akateemikko ja Maailman Rauhanneuvoston jäsen György Lukács, reformaattinen piispa ja Maailman Rauhanneuvoston jäsen János Péter, Unkarin maataksittävän rauhanneuvoston sihteeri rouva Bugár, Unkarin Kansantasavallan ansioitunut taitelija näyttelijätär Elma Bulla, Unkarin Naisten Demokraattisen Liiton sihteeri rva Erdei. Paimo- ja paperiteollisuustyöväen ammattiliiton puheenjohtaja Ernő Galló, Työvätekeväen Nuorison Liiton keskuskomitean osastonhoitaja Károly Hess, Kistext-tehtaan stahanovilainen työnjohtaja rva Jankovics, tuomioherra ja katolisten pappien maataksittävän rauhankomitean sihteeri Béla Mag, puhemiesneuvoston jäsen ja Unkarin maataksittävän rauhanneuvoston varapuheenjohtaja László Nánási, sanomalehtimies ja maataksittävän rauhanneuvoston jäsen György Nemes, Kossuth-palkinnon saanut säveltäjä György Ránki, sosialistisen työn sankari ja Mátyás-tehtaan stahanovilainen höylääjä József Richter, Hevesin läänin rauhankomitean sihteeri pedagogi János Sályi, atomifyysikko ja Kossuth-palkinnon saanut kandidaatti Károly Simonyi, maataksittävän rauhanneuvoston jäsen kirjailija György Somlyó, Kossuth-palkinnon saanut kirjailija Ietván Sötér, valuri József Tóth sekä maataksittävän rauhanneuvoston virkailija Vera Vándor.

Tämän lisäksi osallistui kokoukseen Unkarista vielä roomalais-katolisten piispojen tämänhetkinen puheenjohtaja Egerin arkkipiispa Gyula Czapik, Maailman Ammattiyhdistysten Liiton edustaja Bozsóki sekä useita sanomalehtimiehiä.

Egerin arkkipiispa lausui puheenvuorossaan mm. seuraavaa:

— Herra puheenjohtaja! Arvoisa kokous!

Pidän kunniana saamaani kutsua kokoukseen sekä mahdollisuutta puhua täällä.

Haluan korostaa olevani uskoani tunnustava kristitty, kirkkoni ja sen pään, paavin, uskollinen alamainen sekä kotimaani Unkarin lakiakunnioittava kansalainen. Tähän liittyy vielä eräs seikka, minkä ilmenemismuoto on kokouksen isäntämaahan, Suomeen, liittynyt suhteeni. Olen unkarilainen, ja tieteen sekä kan-



Vasemmalla: Unkarin valtuuskunnan johtaja, akateemikko Erzsébet Andics pitämässä puheenvuoronsa Maailman Rauhankokouksessa. Oikealla Egerin arkkipiispa Gyula Czapik.

sallisten perinteiden mukaan kuulumme suomalais-ugrilaiseen kieliperheeseen, enkä kunnioita ja tervehdä Suomea vieraana, vaan sukulaisena.

Mitä taas puheenvuoroni aiheeseen tulee, voin sanoa sen lyhyesti: haluan rauhaa maailmaan.

Haluan rauhaa, koska olen kristitty.

Kristillisyyden nostanut korkeammalle luonnollisen ihmisen rauhanrakkauten. Autuutemme historiassa jo Betlehemin seimen yllä kaikui rauhaa julistavien enkelien laulu, ja täyttymisen pääsiäispäivänä oli samoin ensimmäinen tervehdys "Rauha kanssanne".

Haluan rauhaa, koska olen unkarilainen.

Kotimaani kansa kaksi maailmanpaloa ja maailmanmullistusta kokeneena ei muistele sotaa romanttisin ajatuksin. Se on kahdesti kokenut aineellisen ja moraalisen hävityksen kauhut. On ymmärrettävää, että se inhoaa kaikkia tulevia sotia. Kokemuksesta tiedämme, että ne pommit, tykinkuulat ja hävittävät hyökäykset, mitkä meillä myrskytien raivosivat, eivät suinkaan katsoeet, oliko niiden raunioittama maali Jumalan temppeli, kulttuurin aho tai jonkun perheen onnellinen pesä. Unkarin kansa tietää, että on vielä kauheampaa kuin kaatuneitten kuolinkorahdukset, ja se on äitien valitus, leskien ja orpojen itku.

Tässä tilanteessa jokainen voi nähdä, ettei Unkarin kansa halua sotaa, vaan se vaatii rauhaa!

Tässä hengessä pyydän Jumalan siunausta Maailman Rauhanneuvoston tukselliseksi työlle.

Akateemikko György Lukács lausui puheenvuorossaan mm. seuraavaa:

— Ei ole koskaan unohtettava, että suurvaltojen jatkuva sekaantuminen Balkanin kansojen sisäisiin asioihin oli myötävaikuttamassa ensimmäisen maailmansodan valmisteluihin, samoin kuin Hitlerin ja Mussolinin sekaantuminen Espanjan sisällissotaan auttoi valmistelemaan toista.

Tässä on kysymyksessä aikakautemme historian julkinen totuus. Mutta ei ole kysymys vain historiasta. On myös kysymyksessä nykyhetken politiikka. Tuntemme jokainen Eisenhowerin ja Dullesin huomattavat lausunnot, joissa puhutaan niiden keski-Euroopan kansojen "vapauttamisesta", jotka vihdoinkin toisen maailmansodan jälkeen ovat tulleet vapaiksi kansakunniksi perustuen kansandemokraattisen järjestelmän.

Tämä on suoranainen uhka meidän oikeuttamme kohtaan päättää itse asioitamme, meidän oikeuttamme vastaan elää omaa kansallista elämäämme, joka on kansamme valtavan enemmistön tahdon mukaista.

Kun on kysymyksessä jonkin maan eri laitokset, ainoastaan tämän maan asukkaiden ääni voi olla ratkaiseva.

Ei ole kysymyksessä vain meidän oikeutemme vapaasti valittuun kansalliseen olemassaoloon, vaan myös Puolan, Tshekkoslovakian, Romanian, Bulgarian ja Albanian kansojen oikeus. Olisi kansallinen itsemurha, ellemmekä tekisi voitavamme puolustaaksemme elintärkeitä kansallisia etujamme. Kansandemokraattisten maiden ja Neuvostoliiton kesken Varsovassa solmittu sopimus tähtää meidän kansallisten etujemme puolustamiseen samoin kuin yleisen rauhan turvaamiseen.



RAUHANPALKINTO BÉLA BARTÓKILLE

Maailman Rauhanneuvoston sihteeristön toukokuussa julkaistussa tiedotuksessa ilmoitettiin, että kansainvälisen rauhanpalkinnon jakokomitea on antanut rauhanpalkinnon kuuluisalle unkarilaiselle säveltäjälle Béla Bartókille hänen kuolemansa jälkeen, koska Bartók on teoksillaan huomattavasti myötävaikuttanut kan-

sojen välisen ystävyyskehittämiseksi.

Béla Bartókin musiikin ystävät ja varmaankin kaikki rauhan vilpittömät ystävät ottavat vastaan tämän tiedon tyydytykseksi. Kansansa ja vapautta rakastava vilpittömän demokraatti Béla Bartók taisteli jo nuoruudestaan lähtien niitä vastaan, joita hän piti

rauhan ja vapauden vihollisina. Silloin, kun Unkarissa oli muotina puhua ja kirjoittaa Unkarin kansasta, "jolla ei ole ystäviä", hän tämän shovinismin mustimpina päivinä kirjoitti, että "suurin aatteeni, mitä haluan työlläni palvella, on kansojen välinen veljeys". Kun maan hallitsevat piirit lietsoivat vihaa naapurikansoja kohtaan, matkusti Bartók Romanian ja Tshekkoslovakiaan keräämään kansanlauluja sovittaakseen teoksissaan myös naapurikansojen musiikkia. Kun maan hallitsevat piirit puhuivat "punaisesta vaarasta", teki hän konserttimatkan Neuvostoliittoon vuonna 1929 kirjoittaen matkastaan myötätunnolla. Fasismin levitessä Euroopassa hän teoksillaan julisti taistelun pimeyttä vastaan inhimillisen ajattelun, hengen ja vapauden puolesta.

Onkin ymmärrettävää, että juuri Béla Bartók ja hänen musiikkinsa oli Horthy-kauden taantumuksellisen kulttuuripolitiikan hyökkäyksen kohteena. Aivan kuin aikaisemmin Adyamiin nyt Bartókia syytettiin epäisänmaalliseksi, "veljeilystä vihollisen kanssa". Hänen työtään pidettiin todella rikoksena taantumuksellisessa Unkarissa, koska hän teoksillaan kääntyi itä-Euroopan sorrettujen ja halveksittujen kansojen puoleen musikiillisten ilmaisukeinojen uudistamiseksi.

Hänen asenteensa ja luova työnsä osoitti suunnan Unkarin edistykseksi sivistyneistölle. Hän uskoi syvästi ja myös lausui julkii, ettei taidetta ole ilman vapautta. Luonteeltaan hän

oli sovittamaton ja puhdas, ja fasismin yhä raskaimpina vuosina hän ei halunnut — mistä hän kirjoitti lukuisissa kirjeissään ja testamentissaankin — näyttävän siltä, kuin hän hiljaisesti hyväksyisi epäinhimillisyyden politiikan. Sen vuoksi hän vastalauseeksi poistui kotimaastaan vuonna 1940. Niin kuin Thomas Mann käänsi selkänsä natsi-Saksalle, Pablo Casals falangistiselle Espanjalle ja Toscanini fasisistiselle Italialle, niin myös Béla Bartók valitsi vapaaehtoisena maanpaon ja muutti Amerikkaan. Raskain sydämin hän jätti maan, jonka kansaan hänet sitoivat katkeamattomat siteet. Ei hän pelännyt omasta puolestaan, vaan isänmaansa ja inhimillisen sivistyksen puolesta.

Elämänsä aikana hän ei enää päässyt palaamaan kotimaahansa. Ne muuttamat kirjeet, jotka hän silloin kirjoitti Unkariin, kuvastavat sammumattomaa koti-ikävää. Viimeisessä kirjeessään kesäkuussa 1945 hän kirjoitti: "Haluaisin mennä kotiin, lopullisesti". Saman vuoden syksyllä hän jo auttamattomasti sairaana, vähän ennen kuolemaansa, eräälle amerikkalaiselle lehdelle antamassaan lausunnossa puhui innostuneesti kotiinpaluustaan, suunnitelmistaan Unkarissa, "kansakunnan musikiillisesta uudelleenkasvattamisesta".

Hän sanoi usein, ettei hänen ruumiinsa eikä henkensä tarvitse kunnianosoituksia. Mikäli hän eläisi, olisi hän kuitenkin varmaan ilolla vastaanottanut tämän kunnianosoituksen.

Lehtemme viime numerossa oli otteita unkarilaisen runoilijan Attila Józsefin runoista. Tämän johdosta eräät lukijamme ovat tiedustelleet, mistä näitä runoja voi saada. Nämä runot ilmestyivät pari vuotta sitten "Vapauden tulet" nimisessä kokoelmassa, mihin on koottu Sándor Petőfin, János Aranyin, Endre Adyn ja Attila Józsefin runoja. Kirjan on julkaissut Kansankulttuuri Oy, josta sitä myös on saatavissa.



Neuvostoliiton apu Unkarin atomitutkimukselle

Kirjoittanut
Unkarin Tiedeakatemian
puheenjohtaja
István Rusznyák

Unkarin tiedemiehet ovat suuresti iloiten vastaanottaneet Neuvostoliiton lausunnan, minkä mukaan myös Unkari pääsee osalliseksi Neuvostoliiton jo muille maille tarjoamasta tieteellisestä, teknillisestä ja muusta avusta atomienergian valmistamisen ja sen rauhanomaisen käytön alalla.

Jotta voisimme oikein arvioida tämän tuen merkityksen, on meidän nähtävä selvästi tieteittemme, ja erikoisesti luonnontieteemme tila. Ennen vapautumista oli kokeellinen tiede — ja sen puitteissa erikoisesti fysiikka — erittäin laiminlyöty ala. Vapautumisen jälkeen puolueemme ja hallituksemme — tietäen, ettei maattamme ja sosialismia voida rakentaa ilman tieteen apua — alkoivat kehittää laajassa mittakaavassa tieteellistä tutkimusta, sikäli kuin siihen avautui mahdollisuuksia taloudellisen voimistumisemme johdosta.

Tämä kehitys on nyt saavuttanut sellaisen asteen, että sen menestyksellinen jatkaminen tulisi mahdolliseksi ilman ulkopuolista apua, sillä atomimilijujen monimutkainen rakenne sekä niihin tarvittavien hidastavien ja erikoisesti hajoavien aineiden suuri määrä tekevät atomienergian käytön pienessä maassa mahdolliseksi ilman ulkopuolista apua. Sen vuoksi on erikoisen tärkeää, että tässä vaiheessa, jolloin emme omin voimin olisi voineet toteuttaa tätä sosialismin rakentamiselle tärkeää tieteellistä ohjelmaa, Neuvostoliiton jalomielinen tarjous antaa meille kehitysmahdollisuudet.

Nykyaikaisen tieteen oleellisia päämääriä on aineen osien, atomien, hienon rakenteen ja vaikutuksen tutkiminen. Tätä koskevia tutkimuksia voidaan suorittaa käyttämällä luonnollisia radioaktiivisia aineita sekä erilaisia kiihdyttämislaitteita. Mutta meillä kokeilumahdollisuudet ovat erittäin rajoitetut, ja kokonaan uudet näköalat avautuvat eteemme, jos voimme käyttää tutkimuksissa atomimilijun avulla aikaansaatuja neutronsäteitä.

Keinotekoisia radioaktiivisia aineita käytetään jo tieteen ja tekniikan eri aloilla: lääketieteellisissä ja biologisissa kokeissa, maatalouden ja agrobiologian ongelmien ratkaisemisessa, raskaassa teollisuudessa murtumattomien alneiden tutkimisessa, erilaisten kemiallisten prosessien selvittämisessä jne. Neuvostoliitto on jo tähänkin mennessä auttaut huomattavasti meitä soveltamaan isotooppi-menetelmiä tutkimuksissa sekä eri tieteenalojen ja teollisuuden ongelmien ratkaisussa.

Atomiydintutkimusten tärkein tulos on itse atomimiliju, sekä atomimilijun avulla toimiva voimalaitos. Atomienergialla tuotettu energia näyttää Unkaria kannalta erittäin tärkeältä. Vieläpä sellaisissakin maissa, joilla on käytettävissä korkealaatuista ja halpaa hiiltä tai vesivoimaa, laskelmat osoittavat, että vuosikymmenien perspektiivissä atomienergia tulee olemaan vähintään yhtä halpaa kuin halvin hiili- tai vesivoima. Meillä sen sijaan, missä hiili on hyvin kallista eivätkä vesivoimalaitokset voi ratkaista täysin energianhuoltokysymystämme, atomienergian käyttö on paljon tärkeämpää kuin muissa maissa. Atomi-voimalaitokset tekisivät mahdolliseksi louhitun hiilen kemiallisen jalostuksen ja täten myös Unkarin hiiliriservien nykyistä paljon taloudellisemman hyväksikäytön. Atomi-voimalaitosten avulla voisimme tuottaa paljon enemmän ja halvempaa energiaa kuin nykyisin. Suuret määrät halpaa energiaa nostaisivat tuotantomme oleellisesti huomattavasti korkeammalle tasolle. Kourintuntuvim esimerkki tästä on Unkarin alumiiniongelma. Unkarissa on erittäin suuria boksliittiesiintymiä, mutta alumiinin valmistaminen boksliitista on kuitenkin kallista, koska siihen tarvitaan suuria määriä sähköenergiaa. Atomienergian avulla voisimme valmistaa boksliitistamme halpaa alumiinia.

Voimme nähdä atomienergian käytön laajat perspektiivit, mitkä Neuvostoliiton Unkarillekin tarjoama apu on saattanut mahdollisuuksien rajoihin. Luotamme siihen, että näiden mahdollisuuksien hyväksikäyttö tulee merkitsemään meilläkin atomikauden alkua.

Tämä on tulevaisuutta; mutta puhukaamme siitä, mitä Neuvostoliiton tarjoama apu merkitsee tällä hetkellä. Sodasta lähtien on erikoisesti imperialistisissa maissa atomitutkimusten alalla harjoitettu suurisuuntainen salailu uhannut tukahduttaa tällaisen tutkimustyön. Tämä on nyt loppunut siihen, että Neuvostoliitto on rohkeasti paljastanut rikkaat kokemuksensa atomitutkimuksessa ja täten tehnyt mahdolliseksi tieteen kehitystä estävän salailun. Tämä suurenmoinen ele ei palvele ainoastaan sitä, että atomitutkimuksia voidaan nyt vapaasti aloittaa entistä suuremmassa määrin, vaan se lähentää myös kansoja toisiinsa, edistää kansainvälistä yhteisymmärrystä ja merkitsee huomattavaa askelta maailmanrauhan turvaamiseksi.

Unkarin Tiedeakatemian puhemiehistö kiittää Neuvostoliittoa tästä sen tahtolta tulleen alituisen avun uudesta ilmaisusta ja tulee omasta puolestaan teemmään kaikkensa, jotta rakennettava atomimiliju ja voimalaitos palvelisivat mahdollisimman hedelmällisesti Unkarin tiedettä ja maamme taloudellista kehitystä.

SUOMI-UNKARI-lehden kirjoitukset, artikkelit, reportaasit, kuvat ym. ovat vapaasti käytettävissä.

TISZA

Kaksi suurta virtaa, Tonava ja Tisza, virtaa Unkarin alueen halki, Tonava jokseenkin suoraan pohjois—etelä-suuntaan ja Tisza koillis—lounas- sekä pohjois—etelä-suuntaan. Nämä joet jakavat Unkarin alueen kolmeen osaan, ja tämän mukaan nimitetään myös maan eri osia. Tonavan länsipuolella olevaa osaa nimitetään Dunántúliksi (tarkoittaa Tonavan takana olevaa maata), Tonavan ja Tiszan välistä osaa nimitetään nimellä Duna—Tisza köz (mikä tarkoittaa Tonavan ja Tiszan välillä), ja Tiszan itäpuolella olevaa aluetta nimitetään Tiszán-túliksi (Tiszan takana oleva maa).

Näistä kahdesta virrasta luonnollisesti Tonava on paljon mahdavampi, onhan Tisza vain sen lisäjoki. Mutta Tonava saa alkunsa Saksasta, virtaa Itävallan, Tšhekkoslovakian, Unkarin, Jugoslavian, Bulgarian, Romanian ja Neuvostoliiton alueiden kautta Mustaan mereen, ja on siis täysin kansainvälinen joki, mitä mikään maa ei voi väittää yksinään omakseen. Tisza saa alkunsa Karpaa-teilta, Neuvostoliiton alueelta, ja laskee Tonavaan Jugoslavian puolella, mutta suurimman osan juoksesta Tisza virtaa Unkarin alu-

eella. Sen vuoksi Tiszaa pidetään tyypillisesti unkarilaisena virtana.

Tisza virtaa Unkarin alueelle Tiszabecsin luona. Täällä joki virtaa jonkin matkaa luoteeseen, mutta Záhonyn luona — kuten kansa sanoo, "Aarreportilla" — tekee suuren mutkan kääntyen lounaaseen, suoraan Unkarin suulle alangolle.

Laivaliikennettä ei täällä vielä ole — Tiszan laivakululle kelvoinen osa alkaa vasta paljon alempana, Tiszaburan luona — mutta jos haluaisimme mennä veneellä virtaa alaspäin, ei airoja tarvittaisi muuhun kuin estämään venettä ajautumasta maihin, sillä virta on täällä erittäin vuolas.

Tokajin kohdalla laskee Tiszan Bodrog, ja sen jälkeen joki imee itseensä vielä Takta-laakson suovedet, minkä jälkeen paisunut joki virtaa Prügyiin, missä se tekee suuren mutkan. Näillä tienoilla on Tiszaháti kylä, missä syntyi ja kasvoi Unkarin suurin realistinen romaanikirjailija Zsigmond Móricz.

Siellä, missä Sajó laskee Tiszaan, on Muhi-pusta. Siellä 1200-luvulla tataarit ratkaisevassa taistelussa löivät unkarilaiset ja koko Unkari joutui hetkeksi heidän

valtaansa... Sen jälkeen seuraa Tiszatarján, jossa joen rannalla on vieläkin valtava kastanjapuu, jonka siimeksessä József Eötvös kirjoitti ensimmäisen modernin unkarilaisen romaanin. Sieltä jonkin matkan päässä on omituinen kaivanto, "Csörsz-oja", josta ei tiedetä, onko se aikoinaan ollut puolustukseen käytetty valli tai esihistoriallinen kastelukanava. Drugman luona näillä seuduilla oli ensimmäinen Tiszan luotsi jo niihin aikoihin, jolloin unkarilaiset saapuivat maahan.



Tisza on suurimmalta osaltaan keskijuoksu-tyyppinen joki, johon ei muodostu särkkiä, joka ei liikuttele suuria kiviä, ei kuohu eikä kohise, vaan kauniisti kiemurtelee. Sen rannat ovat aikaisemmin olleet tyypillistä suoseutua, mutta joen perkaamisen jälkeen sen rannoilla on voitu ruveta harjoittamaan maanviljelystä ja karjanhoitoa. Sen eläinmaailma on hyvin erikoinen ja vaihteleva, pääuomassa se on kokonaan toisenlainen kuin umpeutuneissa sivu-uomissa. Moniin umpeutuneisiin uomiin on rakennettu sulkuja; veden ollessa korkealla niihin lasketaan vettä ja niitä käytetään kalanviljelyyn ja kasteluun.

Toukokuussa Tisza "kukkii". Tiszankukaksi sanotaan erästä karpäslajia, mikä elää vain päivän tai pari, minkä ajan "kukki-

minenkin" kestää. Tämä karpäslaji on tärkeätä kalojen ravintoa.

Jokseenkin kaikki kalastustavat tunnetaan Tiszalla. Kalaa pyydetään ongella, haavilla, pajunoksista punotuilla merroilla, katiskoilla ja pitkillä nuotilla. Kun Tisza tulvii ja peittää rantaniityt, silloin saadaan kalaa myös atraimella ja joskus jopa paljain käsinkin.

Tiszassa on yli 200 kalalajia, niiden joukossa sellaisia kuin lahna, punasilmäkala, hauki, ahven, made, suutari eli toutain, eräs haiilaji, kiiski jne.

Tiszan seudun "kansallisruokia" ovat kalapaprika ja kalakeitto. Kalapaprikaan kelpaa mikä kala tahansa. Tiszan kalastajat valmistavat sen seuraavasti: Ensin kala perataan, puhdistetaan ja paloittellaan. Paloittelun jälkeen ei kalaa enää pestä, vaan se pannaan noin tunnin ajaksi suolaan. Kun sitä sitten paisutetaan neljännestantin runsaassa rasvassa, missä on paljon sipulia ja parikaa, niin kalapaprika on valmis.

Mitä useampia kaloja käytetään kalakeittoon, sitä parempi. Näinkin kalat suolataan maun mukaan ja annetaan niiden seistä tunnin verran. Vähässä rasvassa käristetään sipulia, ja kun sipuli on käristynyt, mutta ei vielä rustunut, lisätään siihen hieman hienoksi leikattua kynsilaukkaa ja persiljaa. Paprikaa pannaan runsaasti — mikäli mahdollista

Szegedin punaista paprikaa — veitsenkärjellinen meiramia ja murskattua pippuria ja jo etukäteen suolatut kalat ladotaan siihen vieretysten. Vettä pannaan ainoastaan sen verran, että kalat juuri peittyvät. Kansi pannaan päälle, ja keitetään heikolla tulella 10—15 minuuttia. Keittämisen aikana ei saa hämmentää.

Kalaruokiaan Tiszan kalastaja syö pehmeän leivän kera, ja väliin ryyppää päälle Tiszan csárdojen hapahkoa viiniä. Kala ei ole hyvää, jos se joutuu kolmannen keran veteen...



Viime vuosisadan kirjallisuudessa oli Unkarissa alituiseen aiheena tulviva Tisza, joka "kohisten ja kuohuen mursi paitonsa". Tämä talttumaton ja villi virta peitti joka vuosi tulvansa alle laajoja aloja, ja jokainen tavallista suurempi tulva merkitsi aina kansallista onnettomuutta, vaati ihmisuhreja ja aiheutti hävitystä. Vuonna 1879 tulviva Ti-

sza hävitti suurimman osan Szegedin kaupungista, ja tämän katastrofin johdosta maailman kaikista osista saapui myötätunnon ilmauksia.

Joen tulviminen saatiin loppumaan sen perkaamisella ja patoamisella, mikä aloitettiin unkarilaisen valtiomiehen István Széchenyin aloitteesta. Työ aloitettiin vuonna 1846, ja ensimmäisen lapiopiston teki itse István Széchenyi Tiszadobin luona. Tälle paikalle on myöhemmin pystytetty muistomerkki.



Edelläolevalla olemme tahtoneet antaa lukijoillemme jonkinlaisen kuvan Tiszasta. Siitä voisi kertoa tietysti paljon enemmänkin. Jos kuitenkin yrittäisimme määritellä, mikä on Tiszan merkitys unkarilaisille, kuvaa sitä parhaiten vanha unkarilainen sananlasku:

"Ken kerran Tiszan vettä juo, hän aina kaipaa Tiszan luo."

LIITY JÄSENEKSI SUOMI-UNKARI SEURAAN

Unkarin autoteollisuus 50-vuotias

Budapestissä, nykyisen Loránd Eötvös-yliopiston alueella, sijaitsi aikoinaan teknillisen yliopiston puisto. Tästä puistosta vieri kadulle vuonna 1905 toukokuun 31 päivänä merkillinen laitos. Se muistutti ajurin vaunuja, mutta hevosia ei ollut sitä vetämässä. Istuimet olivat avoimia, ja vain pari rautatankoa kannatti katosta istuimen yläpuolella, jotta ajajalla olisi edes jonkinlainen sateensuoja. Sellaiselta näytti ensimmäinen unkarilainen auto, ja sellaiselta se näyttää siinä kuvassakin, mikä otettiin sen lähtiessä ensimmäiselle matkalleen. Ohjauspyörän takana istui auton suunnittelija ja kokoonpanija János Csonka. Asiantuntijat pitivät tätä päivää Unkarin autoteollisuuden syntymäpäivänä.

János Csonka oli jo pitkän aikaa suunnitellut auton valmistamista, mutta alkeen toteuttaminen kesti kauan. Oikeastaan hänen suunnitelmansa syntyivät jo vuonna 1896, kun Unkarin posti otti ensimmäisenä maailmassa käytäntöön postiautoja, jotka tuotiin ulkomailta. Siitä alkaen monet unkarilaiset insinöörit, teknikot ja muut asiantuntijat pyrkivät tuottamaan autoja Unkarissakin mitä pikimmin, voidakseen antaa postin käyttöön unkarilaisia autoja.

Heidän joukossaan oli myös Já-

nos Csonka, joka oli teknillisen yliopiston konepajan johtaja. Aluksi hän valmisti kaksisylinterisen, vesijäähdytyksellä varustetun auton, mutta ei itsekään pitänyt sitä onnistuneena, joten hän ei koskaan esitellyt sitä muille ihmisille.

Sillä välin oli Györin vaunu- ja konetehdas aloittanut autonaluksen valmistuksen — tosin vielä toistaiseksi itävaltalaisia autoja varten. Mutta tämä antoi mahdollisuuden siihen, että kun Csonka vuonna 1904 itse laatimallaan nelisylinterisen auton suunnitelmalla voitti postin julistaman kansainvälisen kilpailun ja sai tilauksen kahdeksan auton valmistamisesta, hän saattoi kääntyä unkarilaisen tehtaan puoleen autonaluksien saamiseksi. Hienomat osat hän valmisti "kotona", teknillisen yliopiston konepajalla. Momen kuukauden ankan työn jälkeen saattoikin ensimmäinen auto lähteä koematkalle toukokuun 31 päivänä 1905.

Tämän ensimmäisen unkarilaisen auton ensimmäisestä matkareitistä ei jälkimaailmalle ole jäänyt mitään tietoa. Eivät sen aikaiset sanomalehdet eivätkä Csonka-perheen paperitkaan sisällä mitään tämänsuuntaista tietoa. Kalkki merkit viittaavatkin siihen, ettei tätä koko tapausta

pidetty siihen aikaan mitenkään tärkeänä. Sen verran kuitenkin tiedämme, että auto teki pohjois-Unkarin huonokuntoisilla teillä 2 000 kilometrin pituisen matkan. Auton kuljettajat eivät nielleet ainoastaan kilometrejä, vaan ilmeisesti myös huomattavasti pölyä, sillä autossa ei ollut edes tuulilasia. Siitä huolimatta auto toimi hyvin ja yhdessä muiden samantyyppisten autojen kanssa palveli postia vielä parin vuosikymmenen ajan.

Ensimmäisen erän, kahdeksan postiauton jälkeen valmistettiin vielä 50 Csonka-tyyppistä autoa, joista useimmat olivat käytössä 20—25 vuotta. Kehitys kulki kuitenkin eteenpäin. Vuonna 1907 valmistui jo ensimmäinen unkarilainen ilmajäähdytyksellä varustettu auto, ja samana vuonna — Csonkan suunnitelmien perusteella — Röck-konetehtas aloitti pakettiautojen valmistuksen. Myös Györin vaunu- ja konetehtaan tuotanto kehittyi, ja vuodesta 1912 lähtien siellä ei enää valmistettu ainoastaan autojen alustoja, vaan myös tunnettuja Rába-merkkisiä kuorma-autoja.

Neljäkymmentä vuotta sitten, maaliskuun ensimmäisenä päivänä 1915 aloitettiin Budapestissä linja-autoliikenne, ja ensimmäisten liikenteessä olleiden linja-autojen joukossa oli myös Unkarin autotehtaan valmistama Márta-tyyppinen auto. Samaan aikaan Unkarin pääkaupungin ka-

duille ilmestyi 50 vuokra-autoa. Vuonna 1926 valmistettiin ensimmäinen buldoggi-mallinen auto (tai kuten niitä nimitettiin "Trambusz"), sen jälkeen seurasivat Magomobil- ja Magosix-merkkiset autot, ja vuonna 1928 alettiin valmistaa WM-merkkisiä henkilöautoja ja pienikokoisia linja-autoja.

1930-luvulla Unkarin autoteollisuuden kehitys kuitenkin pysähtyi. Lukuunottamatta Győrissä valmistettuja Botond-merkkisiä autoja, ei Unkarin autoteollisuudella ole tältä ajalta esitettävänä mitään muuta uutta.

Vapautumisen jälkeen Unkarin autoteollisuus on kehittynyt valtavasti, ennenkaikkea Ikarus-tehtaan ansiosta. Kuluneen vuosikymmenen aikana saavutetut tulokset ovatkin jo tunnetumpia. Viisivuotissuunnitelman täytämisestä annetussa tiedoituksessa ilmoitettiin, että vuonna 1954 valmistettiin autoja 553 prosenttia enemmän kuin vuonna 1949, siis ennen viisivuotissuunnitelman alkua. Yksistään Ikarus-tehdas valmistaa nykyisin 16 kertaa niin paljon autoja kuin koko Unkarin kaikki tehtaot yhteensä vuonna 1938. Vapautumisen viidentenä vuosipäivänä, siis viisi vuotta sitten, valmistui Csepelin autotehtaassa ensimmäinen suuri Csepel-auto, ja siitä lähtien on näitä tuotettu jo 25 000 kappaletta.

Unkarissa valmistetaan nykyisin sekä kuorma- että linja-auto-

ja, joita viedään huomattavasti ulkomaillekin. 30-, 60- ja 601-tyyppisiä autoja on viety monien Euroopan maiden lisäksi myös Kiinaan, Egyptiin ja moniin muihin kaukaisiin maihin. Monissa ulkolaisissa ammattilehdissä on

viime aikoina kiinnitetty yhä suurempaa huomiota Ikarus-tehtaan uuden 55-tyyppisen linja-auton moottoriin ja aistikkaaseen ulkonäköön. Tämä valtava linja-auto saavutti Leipzigin kansainvälisillä messuilla suuren menestyksen.

Seitsemän veljestä Unkarissa

Äskettäin ilmestyi Unkarissa uutena käännöksenä Aleksis Kiven Seitsemän veljestä. Unkarin Isänmaallisen kansanrintaman äänenkannattajassa Magyar Nemzetissä on julkaistu kirjasta seuraava arviointi:

— Tämä etevän suomalaisen kirjailijan lähes sata vuotta sitten kirjoittama kirja johtaa lukijan kallioiden, loputtomien metsien ja tuhansien järvien peittämän maan ihmeen kauniisiin maisemiin sekä kamppailuntäyteistä elämää elävien miellyttävien ihmisten pariin. Seitsemän veljeksen, seitsemän nuoren suomalaisen talonpojan elämän kautta hän kuvaa mestarillisesti koko Suomen kansan silloista elämää. Jukolan veljesten milloin vakavista, milloin iloisista, milloin viisastelevista, milloin hieman karkeista sanoista kaikuu koko Suomen kansan ääni. Muutaman ihmisen loistavalla kuvauksella hän selkeän yksinkertaisesti kuvaa Suomen talonpoikaiston elämää sata vuotta sitten. Kirjasta saamme käsityksen Suomen talonpoikaiston olosuhteista ja ajattelutavasta, Suomen talonpoikaiston, joka ei koskaan ole tuntenut maaorjan katkeraa kohtaloa, mistä niihin aikoihin kärsi miltei jokaisen kansan talonpoikaisto. Suomen talonpojat puolustivat sitkeästi vapaata, riippumatonta elämäänsä, varjelivat kieltään ja säilyttivät kansantapansa. Riippumattomuutensa puolustamiseksi he käyttivät kaikkia niitä mahdollisuuksia, joita heidän maansa luonto tar-

josi heille. Maallisten tai kirkollisten virkamiesten sortopyrkimyksien uhattessa he yksinkertaisesti siirtyivät kauemmaksi. Loputtomat metsät ja lukemattomat järvet tekivät suomalaisille talonpojille mahdolliseksi missä tahansa harjoittaa metsästystä ja kalastusta sekä alkeellista maanviljelyä. Tietenkin tällainen siirtyminen paikasta toiseen vaati myös uhrauksia, eikä se koskaan tapahtunut ilman seikkailuja. Myös Jukolan veljekset joutuivat jännittäviin seikkailuihin muuttaessaan uudelle asuinpaikalleen paahtessaan kanttori-opettajansa ankaruutta. Kuvaten uskollisesti Suomen kansan silloista elämää Kiven romaani osoittaa myös tien eteenpäin kohti edistystä. Jukolan pojat kaivavat jo oja ja kuivaten suon hankkivat lisää viljelysmaata. Tämä osoittaa jo tulevaisuuden tien Suomen talonpojille, jotka myöhemmin aikoina ovat tehneet viljaviksi miljoonia hehtaareita ja siten muuttaneet koko maanviljelyksensä luonteen.

Tätä paljon kurjuutta kärsineen ja nuorena kuolleen suomalaisen kirjailijan Aleksis Kiven teosta pidetään koko maailmassa eräänä Suomen kirjallisuuden etevimpänä teoksena. Kääntäjä István Rácz on onnistunut työssään hyvin, ja hänen kirjaan kirjoittamansa loppulausekin on kiitettävä.

Kirja on painettu Uj Magyar Könyvkiadó nimisen kustannusliikkeen toimesta.

Suomi-Unkari Seura toimii

ILOINEN ILTA SEURAN KERHOSSA

Talvikauden päättäjaisiksi järjestettiin seuran kerhossa 20. 5. "Iloinen ohjelmallinen ilta". Kun Unkarin jalkapallojoukkueen jäsenet joutuivat saman päivän aamuna jo lähtemään paluumatkalle, jouduttiin tilaisuus pitämään ilman näitä toivottuja vieraita.

Ohjelmasta mainittakoon, että seuran orkesteri esitti Eric Renqvistin johdolla suomalaisia ja unkarilaisia sävelmiä. Seuran johtokunnan jäsenen William Keskinen avauspuheen ja logonomi Martta Sparren lausuntaesityksen jälkeen oli vuorossa seuran kuoron ensiesitys, joka onnistui hyvin kuten myös kansantanssiryhmänkin ensiesitys (mistä kiitos kummallekin ryhmälle sekä heidän johtajilleen Kosti Kivilahdelle ja Antero Koskelle). Seuran orkesterin jäsen Elsa Salo esitti viulusooloja ja lopuksi seuran jäsen, unkarilainen sirkustaitelija Papp tovereineen esitti akrobatiaa polkupyörillä.

KEMIN OSASTON KEVÄT-KONSERTTI

Kemin osaston orkesteri järjesti 8. 5. kapellimestari Heikki Kotilan johdolla Murolan parantolassa konsertin, mikä käsitti suomalaisten ja unkarilaisten säveltäjien teoksia. Tämän lisäksi tilaisuudessa puhui osaston puheenjohtaja Elis Ollanketo, näyttelijä Yrjö Leinonen esitti yksinlaulua ja tait. Heikki Komokallio viulusooloja Elma Lampion tolmassa säestäjänä.

TAIDEKERAMIKAN NÄYTTELY TURUSSA

Kesäkuun alussa Turun osasto järjesti "Kalustokeskus Oy:n" liikehuoneistossa unkarilaisen taidekeramiikan näyttelyn, mikä herätti Turussa — niinkuin aikaisemmin Helsingissäkin — suurta huomiota ja ihastusta keramiikkataiteilijoiden ja yleisön keskuudessa.

AUTORETKI

Kesäkuun 9 päivänä seura järjesti autoretken Espoon Nuuksiossa sijaitsevalle Solvallaan urheilupuistolle, missä oli myös tilaisuus saunaa vieressä olevan Pitkäjärven rannassa.

MAAILMAN RAUHANKOKOUS HELSINGISSÄ

Helsingin Messuhallissa järjestettiin 22.—29. 6. Maailman Rauhankokous, johon osallistui 68 maasta 1841 henkilöä, joista 1640 oli varsinaista edustajaa, 109 tarkkailijaa ja 92 kutsuvierasta. Unkarista osallistui 20 hengen valtuuskunta, josta on kerrottu toisaalla lehdessämme.

RAUHANTYÖN NÄYTTELY TURUSSA

Varsinais-Suomen rauhanneuvosto järjesti 18.—30. 6. kansainvälisen rauhannäyttelyn. Avajaisissa 18. 6. oli kutsuvieraina läsnä myös Unkarin lähettiläs Szpika sekä lähetystön henkilökuntaa. Näyttely oli jaettu eri maita käsitteleviin osiin. Veljeskan-

samme rauhantyötä esittävän osaston oli pääasiassa vuosien kuluessa koonnut Turun osastomme sihteeri Niilo Kavenius, joka osallistui myös aktiivisesti näyttelyn järjestelytyöhön.

AUTORETKI JUHANNUSAATTONA

Suomi-Unkari Seura järjesti Maailman Rauhankokoukseen osallistuneille unkarilaisille juhannusaattona retken. Aluksi suunniteltiin moottoriveneretkeä, mutta kun venettä oli mahdoton saada, oli tyydyttävä autoretkeen.

Lyhyen kiertojen jälkeen auto suunnattiin Otaniemeen. Teekkarien "juhannusjuhla" muodostui kuitenkin lievästi sanottuna pettymykseksi markkinatunnelmineen, "Helppo-Heikki"-otteineen ja jazz-musiikkeineen.

VIERAILUMATKA TURKUUN

Varsinais-Suomen Rauhanneuvoston kutsusta Unkarin valtuuskunta vieraili

28. 6. Turussa, jossa ensin tutustuttiin käsityöläismuseoon. Tämän jälkeen retkikunta jakaantui kahtia osan käydessä Pansion telakalla ja toisen osan Silo Oy:n kutomossa. Kun oli tutustuttu tuomiokirkkoon sekä päälisiin puolin Turun linnaan, tehtiin pikakäynti Naantaliin. Turkuun takaisin palattuun unkarilaiset tutustuivat rauhannäyttelyyn ja palasivat puolen yön maissa takaisin Helsinkiin.

PROFESSORI ISTVAN PAPP SUOMESSA

Kevättalvella maassamme vierailut suomalais-ugrilaisten kielten professori István Papp saapui jälleen Suomeen 23. 6. -55. Heti juhannuksen jälkeen professori Papp matkusti Jyväskylään, jonka kesäyliopistossa hän opettaa unkarin kieltä. Professori Papp viipyy maassamme heinäkuun loppuun saakka.

Sihteeri.

Tiedotus Unkariin ryhmämatkalle aikoville

Viitaten Suomi-Unkari lehdessä N:o 1—2 julkaistuihin Unkariin tehtävää seuramatkaa koskeviin kirjoituksiin sekä 13. 6. -55 päivättyyn seuran jäsenille lähetettyyn samassa asiassa koskevaan kirjelmään ilmoitamme, että seuramatkalle Unkariin ei ole tähän päivään mennessä ilmoittautunut tarvittavaa (20 henkilöä) määrää osanottajia, joten matkan järjestäminen kuluvan kesän aikana ei enää ole mahdollista.

On ilmeistä, että Unkariin suuntautuvan seuramatkan osanottajain vähyys johtui ennenkaikkea siitä, että emme saaneet ajoissa tietää paljonko k.o. matka tulee maksamaan. Kun tämä tärkeä kysymys viimein saatiin järjestykseen, oli kesä jo kulunut puoliväliin. Kun lisäksi osottautui, että

ryhmävierailun matkakustannukset nousivat kallimmiksi kuin mitä ehkä moni jo matkalle ilmoittautunut oletti, raukesivat matkasuunnitelmat useiden matkalle ilmoittautuneidenkin kohdalla.

Mutta tuleehan vielä toinenkin kesä. Ja kun kysymyksessä on niin pitkän matkan teko kuin vierailu Unkariin, niin sellaisen matkan järjestämiseen on varattava aikaa. Matkakassan kartuttamiseenkin on ryhdyttävä ajoissa, sillä viimeksi saamiemme tietojen mukaan aikaisemmin suunnitellun vierailumatkan tekoon ja oleskeluun Unkarissa tarvitaan vähintään 70 000.—.

Syksyllä palaamme uudelleen Unkariin tehtävään seuramatkaa koskeviin kysymyksiin.

Sihteeri.

LYHYESTI UNKARISTA

Kuluneena keväänä ilmestyi Unkarissa uutena käännöksenä Seitsemän veljestä. Aikaisemmin Seitsemän veljestä ilmestyi jo sota-aikana. Uuden käännöksen on suorittanut István Rácz, ja teoksen runot on suomentanut runoilija Géza Képes. Lähiaikoina ilmestyy unkariksi myös Maiju Lassilan "Tulitikkuja lainaamassa".



Unkarissa kehitetään nykyisin erikoisen voimaperäisesti karjataloutta, ja tämän vuoksi kiinnitetään suurta huomiota rehunviljelyn lisäämiseen. Myöhäisestä kevästä huolimatta aloitettiin Unkarissa vihantarehun korjuu jo toukokuun kolmannella viikolla. Kaikkialla kylvetään korjatun rehun paikalle uutta rehua, etupäässä AIV-säilöntään tarkoitettua maissia.

Békesin läänissä Hidashátiin valtion tilalla on rehunkuivatuksessa alettu soveltaa nykyaikaista tekniikkaa. Jokin aika sitten tällä tilalla valmistui 200 neliömetrin suuruinen kuivaamo, jossa voimakkaalla ilmavirralla heinä kuivataan nopeasti. Nopeasti kuivatun heinän ravintoarvo on huomattavasti suurempi kuin ulkona kuivatun heinän.



Huolimatta siitä, että Unkari on kaukana merestä, on siellä kehittynyt laivarakennusteollisuus, joka valmistaa valtamerilaivoja. Askettälän valmistui ensimmäinen unkarilainen valtameri-matkustajalaiva. Se on varustettu kaikin ajanmukaisin laittein, ja sen hytit, ruokasalit sekä tanssisali ovat ensiluokkaisia. Laiva on valmistettu Puolan tilauksesta, ja se kuljetetaan sinne Tonavan, Mustanmeren, Välimeren, Atlantin, Pohjanmeren ja Itämeren kautta.



UNKARIN RADIO

lähettää suomenkielisiä ohjelmaa joka päivä klo 7.30–8 ja klo 17.30–18 (Suomen aikaa) aaltopituudella 252,75 m ja klo 18.30–19 aaltopituudella 25,2 ja 30,5. Seurakkaa Unkarin kulttuuri- ja talouselämän tapahtumia Unkarin radion välityksellä. Keskiviikkoisin vastataan kuulijain kirjjeisiin, sunnuntaisin on katsaus viikon tapahtumiin, myös toivekonsertteja järjestetään.

Kuulijolta pyydetään lähettämään toivomuksensa joko suoraan Unkarin radiolle os. Magyar Rádió, Budapest, Magyarország tai Suomi-Unkari Seuralle os. Pohjoisranta 4 A 14 Helsinki.

Suomi-Unkari Seura

Toimisto: Pohjoisranta 4 A 14,
Helsinki, puh. 52 823, toimisto
avoinna joka arkipäivä klo
9–17.

Puheenjohtaja: Ele Alenius,
Meritullink. 32 C. 22, puh.
39 185.

Sihteeri: Toivo Salonen, Pen-
gerk. 17 C 91, puh. 52 823 ja
772 219.

